

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 12 JUILLET 1932

Rapport de la Commission de la Justice chargée de l'examen du Projet de Loi réglant, au point de vue de la pension de retraite, la situation d'anciens magistrats chargés de fonctions permanentes aux administrations centrales de l'État. (Projet amendé par la Chambre des Représentants.)

(Voir les n^{os} 56, 219, et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 9 juin 1932; les n^{os} 217 (1930-1931), 19 et 111 (1931-1932) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 8 et 9 décembre 1931.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 12 JULI 1932

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot regeling, in zake pensioen, van den toestand van oud-magistraten belast met vaste ambten in de hoofdsturen van den Staat. (Ontwerp geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.)

(Zie de n^{rs} 56, 219 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 9 Juli 1932; de n^{rs} 217 (1930-1931), 19 en 111 (1931-1932) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 8 en 9 December 1931.)

Présents : MM. DUBOST, président; ASGU, DE CLERCQ Joseph, DISIÈRE, HUISMAN VAN DEN NEST, LEBEAU, LEGRAND, LIGY, PAULSEN, VAN FLETTEREN et le baron MEYERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le Gouvernement a saisi, le 17 juillet 1931, le Sénat de ce projet. Dans l'Exposé des motifs, il dit que les fonctions d'administrateur de la Sûreté publique ont, depuis 1830, presque toujours été confiées à des magistrats. L'acceptation de ces fonctions par des magistrats entraîne pour ceux-ci une diminution très sensible du taux de la pension; ils perdent le bénéfice des dispositions prévues par la loi du 25 juillet 1867, relative à la mise à la retraite des magistrats. Il convient, en toute équité, de conserver à ces magistrats les droits qu'ils s'étaient acquis au moment où ils abandonnaient la magistrature.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft op 17 Juli 1931 dit ontwerp bij den Senaat ingediend. In de Memorie van Toelichting verklaart zij dat de ambten van administrateur der openbare veiligheid sedert 1830 bijna altijd werden toevertrouwd aan magistraten. De aanvaarding van deze ambten door magistraten brengt voor hen een zeer gevoelige vermindering van het bedrag van het pensioen mede; zij verliezen het voordeel van de bepalingen voorzien bij de wet van 25 Juli 1867 betreffende de op pensioenstelling van de magistraten. Billijkerwijze moeten deze magistraten de rechten behouden die zij verworven hadden op het oogenblik dat zij de magistratuur verlieten.

Ce projet fut voté par le Sénat le 9 décembre 1931. Il fut amendé par la Chambre. Tout en approuvant le but de ce projet, la Chambre crut devoir en étendre la portée aux autres fonctionnaires de l'Administration centrale, ayant exercé des fonctions dans la magistrature.

La Commission de la Justice du Sénat n'a pu se rallier au projet voté par la Chambre. Des motifs spéciaux aux administrateurs de la Sûreté publique ont incité le Gouvernement à déposer son projet; des motifs d'ordre financier exigent que ce projet ne reçoive aucune extension à d'autres fonctionnaires.

La Commission de la Justice demande, au Sénat, de maintenir le projet tel qu'il a fait l'objet du vote de l'Assemblée.

Ce rapport a été adopté par la Commission de la Justice à l'unanimité de ses membres.

Le Président,
DUBOST.

Le Rapporteur,
Baron MEYERS.

Dit ontwerp werd op 9 December 1931 door den Senaat goedgekeurd. De Kamer amendeerde het. Ofschoon de Kamer het doel van het ontwerp goedkeurde, meende zij het te moeten uitbreiden tot de andere ambtenaren van het hoofdbestuur, die ambten hebben waargenomen in de magistratuur.

De Senaatscommissie van Justitie oordeelde zich niet te kunnen aansluiten bij het door de Kamer goedgekeurde ontwerp. Redenen, eigen aan de administrateurs van de Openbare Veiligheid, hebben de Regeering er toe aangezet haar ontwerp in te dienen; redenen van financieelen aard vergen dat dit ontwerp niet zou worden uitgebreid tot andere ambtenaren.

De Commissie van Justitie vraagt den Senaat het ontwerp te behouden zooals hij het goedgekeurde.

Dit verslag werd eenparig door de Commissie van Justitie aangenomen.

De Voorzitter,
DU BOST.

De Verslaggever,
Bon MEYERS.

Amendements présentés par la Commission de la Justice.

I. — Intitulé :

« **Projet de Loi réglant, au point de vue de la pension de retraite, la situation d'anciens magistrats chargés des fonctions d'administrateur ou d'adjoint à l'administrateur de la Sûreté publique.** »

II. — Rédiger comme suit les trois premiers articles du projet de loi :

ARTICLE PREMIER.

La pension de retraite des anciens magistrats chargés des fonctions d'administrateur ou d'adjoint à l'administrateur de la Sûreté publique est établie sur la base du traitement moyen des cinq dernières années.

Les traitements antérieurs au 1^{er} janvier 1928 sont portés fictivement au chiffre qu'ils auraient atteint au moment de leur attribution si, à ce moment, et toutes choses restées égales, les barèmes mis en vigueur à partir de la susdite date avaient été appliqués.

ART. 2.

Si l'intéressé est admis à la retraite dans les conditions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, la pension est calculée à raison de 1/30^e du traitement de base par année de service rendu dans les fonctions judiciaires et de 1/60^e pour chacune des années passées à la Sûreté publique.

ART. 3.

En cas de retraite prématurée pour cause d'infirmités, la pension est liqui-

Amendementen voorgesteld door Commissie van Justitie.

I. — Titel :

« **Wetsontwerp tot regeling, in zake pensioen, van den toestand van oud-magistraten, belast met het ambt van administrateur of adjunkt van den administrateur van de Openbare Veiligheid.** »

II. — De eerste drie artikelen te doen luiden :

EERSTE ARTIKEL.

Het pensioen van de oud-magistraten benoemd tot het ambt van administrateur of adjunkt van den administrateur van de Openbare Veiligheid, wordt bepaald op grond van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

De wedden, vóór 1 Januari 1928 genoten, worden fictief opgevoerd tot het bedrag dat zij op het oogenblik waarop zij toegekend werden zouden bereikt hebben, indien op dat oogenblik en ingeval de overige omstandigheden ongewijzigd zouden gebleven zijn, de van dien datum af van kracht geworden bezoldigingsregeling toegepast geworden ware.

ART. 2.

Wordt de betrokkene tot het pensioen toegelaten in de bij artikel 1 van de wet van 21 Juli 1844 voorziene voorwaarden, dan wordt het pensioen berekend op voet van 1/30^e van de grondwedde per jaar dienst in de rechterlijke functie en van 1/60^e voor ieder der in den dienst der Openbare Veiligheid doorgebrachte jaren.

ART. 3.

In geval van vroegtijdige oppensioenstelling wegens lichaamsgebreken,

dée à raison de $1/6^e$ du traitement de base. Chaque année de service dans la magistrature au delà de cinq est comptée pour $1/35^e$ de ce traitement en sus. Le coefficient de $1/60^e$ prévu par l'article 2 s'applique aux services rendus à la Sûreté publique.

wordt het pensioen berekend op den voet van $1/6^e$ van de grondwedde. Ieder dienstjaar, boven het vijfde, in de magistratuur wordt bovendien voor $1/35^e$ van die wedde in rekening gebracht. De in artikel 2 voorziene coëfficiënt $1/60^e$ is van toepassing op de in de Openbare Veiligheid bewezen diensten.